

إقرار هبة للقاصر

All funds deposited with Al Hilal Bank (the Bank) saving account number _____ (the Account) are irrevocably donated by me to my son/daughter _____ (the Minor).

I hereby confirm that the account is for the benefit of the Minor and for the purpose of depositing and saving in it for the Minor and no withdrawal by me may be made therefrom, except for the sole purpose of providing for the Minor. No banking facilities or Cheque books may be requested under the Account, which shall not be used as a security for any banking facilities provided to me, the minor or any other person. I hereby stipulate that the guardian shall have no authority whatsoever over the Account.

Also I hereby confirm that in case I apply to the bank to obtain a "Direct Debit Card" for this account, this will be on my own sole responsibility, and I undertake to use it by myself and not to allow any other party to use it, all withdrawal amounts and/or Debit transactions will be for the sole purpose of providing for the Minor and the bank shall not be responsible for any withdrawal transactions and/or Debit transactions made through the card or made by any other party.

I am fully aware that funds from this account can be withdrawn through a teller in the Bank's branches or an ATM for the purpose of providing it to the minor.

I hereby absolutely and irrevocably discharge the Bank and its employees from any liabilities, direct or indirect arising from opening of Account.

جميع المبالغ المودعة في مصرف الهلال (المصرف) في حساب توفير رقم: _____ هي هبة مني لا رجعة فيها لصالح ابني/ابنتي _____ (القاصر).

أقر بأن الحساب لمصلحة القاصر لغايات إيداع الأموال وتوفيرها للقاصر ولا يجوز السحب من قبلي من الحساب إلا لغرض الإنفاق على القاصر لا غير، ولا يجوز طلب أي نوع من أنواع التسهيلات المصرفية على الحساب أو طلب دفتر شيكات عليه أو استخدامه كضمان لتسهيلات مصرفية ممنوحة لي أو للقاصر أو لأي شخص آخر، كما أشرت ألا يكون لولي القاصر أي سلطة أياً كانت على الحساب.

كذلك أقر أنني في حالة طلبي من المصرف إصدار بطاقة الخصم المباشر من الحساب فإن ذلك سيكون على مسؤوليتي الخاصة وأتعهد باستخدامها من قبلي فقط وبدعم السماح لأي طرف آخر باستخدامها، وأن أي مبالغ مسحوبة و/أو حركات خصم ستكون لغايات الإنفاق على القاصر فقط وأن المصرف غير مسؤول عن قيمة المبالغ المسحوبة و/أو حركات الخصم أو فيما إذا تم استخدامها من قبل أي طرف ثالث.

أعلم أيضاً علماً تاماً نافياً للجهاالة بإمكانية سحب المبالغ المودعة في الحساب عبر الصراف في فروع المصرف أو عبر أجهزة الصراف الآلي لغرض الإنفاق على القاصر لا غير.

كما أنني أخلي المصرف وموظفيه من أي مسؤولية مباشرة أو غير مباشرة تترتب على قيامي بفتح الحساب.

Customer's Declaration:

إقرار المتعامل

I, the undersigned grantor, declare that the above mentioned information reported to AHB for opening this A/C is correct and accurate to the best of my knowledge and will notify you promptly with any changes to this information.

I hereby agree upon all terms and conditions as stated below, and as amended from time to time and taking my consent to these amendments through the appropriate channels.

I also hereby agree that this account shall be subject to the terms and conditions of the savings account stated in the GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR ACCOUNTS AND BANKING SERVICES, in addition to terms and conditions that are solely related to Minor Saving account.

I hereby declare that below signature is my authorized signature.

أنا الموقع أدناه بصفتي واهباً أقر بأن جميع المعلومات المذكورة أعلاه والتي تم تزويد المصرف بها لغرض فتح الحساب صحيحة ودقيقة وسأقوم بإخطاركم فوراً بأي تغيير في هذه المعلومات.

أوافق بموجبه على كافة الشروط والأحكام المذكورة أدناه والتي يمكن تعديلها وإخطاري بها من وقت لآخر مع أخذ الموافقة عليها مني بالطرق المناسبة.

كما أوافق بموجبه على خضوع هذا الحساب للشروط والأحكام العامة الخاصة بالحسابات والخدمات المصرفية من مصرف الهلال بالإضافة للشروط والأحكام الخاصة بحساب القاصر.

أقر بأن التوقيع أدناه هو توقيعي المعتمد.

الشروط والأحكام

Donation to Minor Declaration

These Terms and Conditions contain important information for Minor Accounts. Please read this information carefully.

INTRODUCTION

In consideration of the Bank agreeing at My request to open a Minor Account for the purposes of depositing and investing money for the benefit of the Minor, I being the Grantor of the Minor hereby unconditionally and irrevocably accept the following terms and conditions (the "Terms and Conditions").

1.1 Definitions

Terms used but not defined in these Terms and Conditions shall have the meaning given to them in the General Terms and Conditions. Unless the context otherwise requires, the following terms shall have the following meanings in these Terms and Conditions:

"ATM" means Automated Teller Machine(s) or any card-operated machine(s) belonging to the Bank or other participating banks or financial institutions or to the Visa or MasterCard global ATM network, or other affiliated networks thereof, as the case may be, which accepts and/or dispenses cash and cheques in addition to other banking services.

"Bank" or "AHB" means Al Hilal bank.

"Minor Account" means a Seghaar or Youth account opened by the Bank at the request of the Grantor for the benefit of the Minor.

"Card" means a debit card issued by the Bank from time to time to the Grantor for the benefit of the Minor and includes without limitation any subsequent, renewal and replacement card.

"General Terms and Conditions" means GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR ACCOUNTS AND BANKING SERVICES for Al Hilal Bank.

"Grantor" means the mother of the Minor for whom the account is opened, as she is the sole Grantor for the Minor in this account.

"I", "Me", or "My" means the Grantor.

"Minor" means any person who has not attained the age of 18 years according to the Gregorian Calendar.

"CIF": Customer Information File.

1.2 Interpretation

- References to the Bank or AHB in these Terms and Conditions shall include its affiliates and its assignees (as the case may be) from time to time;
- Words importing only the singular number shall include the plural number and vice-versa;
- Words importing any gender shall include all genders;
- The headings to the Clauses herein shall not be taken into consideration in the interpretation of these Terms and Conditions; and
- To the extent they relate to the subject matter of, and do not conflict with, these Terms and Conditions, the General Terms and Conditions are incorporated herein by reference and the I hereby confirm having received and read the General Terms and Conditions and that they are unconditionally accepted to form an integral part of these Terms and Conditions.

2. Specific Terms and Conditions

- I understand and agree that the Minor Account is a Savings Account and the deposited amounts shall be invested on Mudaraba basis. To the extent that the terms and conditions of the Savings Account set out in the General Terms and Conditions do not conflict with these Terms and Conditions, such terms and conditions of the Savings Account are incorporated herein by reference and shall be applicable to all Minor Accounts including the terms and conditions of profit calculation and distributions.
- I understand and agree that the "Donation to Minor Declaration" in Minor Account Opening Form, is an integral part of these Terms and Conditions.
- I understand and agree that the deposit can only be withdrawn through a teller in the Bank's branches or an ATM by Grantor only and upon her personal responsibility.
- I understand and acknowledge that I can transfer funds into the Minor account by signing a 'Mother Sweep account form'. I understand that separate sweep accounts will be opened and linked to separate Minor accounts and that all funds available in the Sweep account will be automatically transferred to the linked Minor account by the end of each working day.
- I understand and acknowledge that the Bank's phone banking, E-AHB internet banking and SMS banking services are available for information purposes only with respect to Minor Account.

تتضمن هذه الشروط والأحكام معلومات مهمة خاصة بحسابات القاصر، لذا الرجاء قراءة هذه المعلومات بعناية.

مقدمة

بالنظر إلى موافقة المصرف على طلبي لفتح حساب قاصر لأغراض إيداع واستثمار الأموال لصالح الشخص القاصر، أقر أنا بصفتي واهباً للقاصر بقبول الشروط والأحكام الآتية ("الشروط والأحكام") بصورة نهائية غير قابلة للنقض.

1.1 التعريفات

تحمل العبارات والمصطلحات المستخدمة - التي لم يتم تعريفها في هذه الشروط والأحكام - المعاني المحددة لها في الشروط والأحكام العامة، وتحمل العبارات والمصطلحات الآتية المعاني المخصصة لها في هذه الشروط والأحكام ما لم يقتض السياق خلاف ذلك:

"الصراف الآتلي" تعني جهاز (أجهزة) الصراف الآتلي، أو أي جهاز (أجهزة) تعمل ببطاقة تابعة لمصرف الهلال أو المصارف المشاركة الأخرى أو المؤسسات المالية أو لشبكة أجهزة الصراف الآتلي العالمية لبطاقات فيزا أو ماستركارد، أو غيرها من الشبكات التابعة لها، حسب مقتضى الحال، التي تقبل و/ أو تنصرف في المبالغ النقدية والشيكات بالإضافة إلى الخدمات المصرفية الأخرى.

"المصرف" يعني مصرف الهلال.

"حسابات القاصر" يعني حساب "صغار" أو القاصر الذي يفتحه المصرف بناء على طلب الواهب لصالح الشخص القاصر.

"البطاقة" تعني بطاقة الخصم الصادرة من قبل المصرف من وقت لآخر إلى الواهب لصالح الشخص القاصر، وتشمل على سبيل المثال لا الحصر، أي بطاقة لاحقة أو مجددة أو بديلة.

"الشروط والأحكام العامة" تعني الشروط والأحكام العامة للحسابات والخدمات المصرفية الخاصة بمصرف الهلال.

"الواهب" في هذا الإقرار يعني والدة الشخص القاصر الذي تم فتح الحساب له، وهي المتبرع الوحيد له في هذا الحساب.

"أنا"، أو "لي"، أو "الخاص بي" المقصود بهذه الضمائر الواهب.

"القاصر" يعني أي شخص لم يبلغ عمره 18 عاماً وفقاً للتقويم الميلادي.

"CIF" رقم ملف المتعامل.

1.2 التفسير

- الإشارة إلى المصرف أو مصرف الهلال في هذه الشروط والأحكام تتضمن المؤسسات الفرعية للمصرف ووكلائه (حسب مقتضى الحال) من وقت لآخر.
- الكلمات التي تشير إلى المفرد تتضمن الإشارة إلى الجمع والعكس صحيح.
- الكلمات التي تشير إلى أي جنس تتضمن الجنس الآخر.
- لا يتعين أخذ عناوين الفقرات بعين الاعتبار عند تفسير هذه الشروط والأحكام.
- يتم إدراج الشروط والأحكام العامة حسب المرجع بقدر صلتها بموضوع هذه الشروط والأحكام وعدم تعارضها معها، وتؤكد بعد تلقينا وقراءتنا للشروط والأحكام العامة أنها مقبولة بلا استثناء وتشكل جزءاً لا يتجزأ من هذه الشروط والأحكام.

2 شروط وأحكام خاصة

- أدرك وأوافق على أن حساب القاصر هو حساب توفير، وأن الأموال المودعة فيه يتم استثمارها على أساس المضاربة، ويقدر عدم تعارض أحكام وشروط حساب التوفير الواردة في الشروط والأحكام العامة مع هذه الشروط والأحكام، يتم إدراج شروط وأحكام حساب التوفير هنا حسب المرجع، مع ضرورة تطبيقها على جميع حسابات القاصر بما في ذلك شروط وأحكام حساب الأرباح والتوزيعات.
- أدرك وأوافق على أن الإقرار بالتبرع للقاصر" في نموذج فتح حساب قاصر هو جزء لا يتجزأ من هذه الشروط والأحكام.
- أدرك وأوافق على أن الواهب وحده سحب الودائع من خلال صراف فروع المصرف أو الصراف الآتلي وعلى مسؤوليته الشخصية.
- أفهم وأقر بأنه يمكنني تحويل الأموال إلى حساب القاصر من خلال التوقيع على "نموذج حساب الأم لتحويل الأموال"، وأدرك أنه سيتم فتح حسابات الأم لتحويل الأموال منفصلة وربطها بحسابات القاصر المنفصلة وأن جميع الأموال المتاحة في هذا الحساب سيتم تحويلها تلقائياً إلى حساب القاصر المرتبط بنهاية كل يوم عمل.
- أدرك أن الخدمات المصرفية الهاتفية، والخدمات المصرفية الإلكترونية، والخدمات المصرفية من خلال الرسائل القصيرة متوفرة بمصرف الهلال لأغراض المعلومات فقط فيما يتعلق بحساب قاصر.



Donation to Minor Declaration

الشروط والأحكام

- As the Grantor, I understand and agree that I will at all times maintain an account with AHB for the purposes of opening a Minor Account(s) linked to My CIF.
- I understand and acknowledge that the Bank may at any time change these Terms and Conditions or close this account pursuant to the Bank's absolute decision by giving me at least 15 days' notice and shall take effect upon the expiry of such notice period without advising the Bank in writing of my refusal to accept the changes prior to the effective date of the change. In case of my refusal to accept the changes, the Bank will close the Minor Account immediately.
- Where the Bank is required to give notice to the Customer under these Terms and Conditions and General Terms and Conditions for Accounts and Banking Services, such notice shall be considered valid and binding after expiry of the notice period, on the Customer if it is displayed at the Bank's branches or on its website, sent by post, SMS or fax or otherwise notified to the Customer on the Statement of Account or through other electronic means deemed fit to deliver the notice to the Customer.
- Indemnity for acting on instructions by electronic means of communication:
I do hereby acknowledge that I have read, understood, acknowledge and agree on all the terms and conditions of the Indemnity for acting on instructions by electronic means of communication available on AHB website (www.alhilalbank.ae).
- If any inconsistency or difference in the interpretation between the Arabic and English term of this Agreement, the Arabic term shall prevail and shall be the applicable text.

بصفتي الواهب، أقر وأوافق على أنني سأحافظ على حساب بمصرف الهلال في جميع الأوقات لأغراض فتح حساب (حسابات) القاصر والتي سيربط رقم ملف القاصر فيها (CIF) برقم ملفي.

أقر أنه يجوز للمصرف تغيير هذه الشروط والأحكام في أي وقت بما في ذلك إلغاء هذا الحساب وذلك وفقاً لخياره المطلق من خلال تقديم إشعار إلي مدته 15 يوماً على الأقل، ويكون هذا التغيير سارياً عند انقضاء مدة الإشعار دون تقديم أي اعتراض خطي من قبلي بهذا الخصوص، وفي حالة اعتراض الخطي على ذلك خلال المدة المشار إليها فإن مصرف الهلال سيقوم بإغلاق الحساب على الفور.

عندما يُطلب من المصرف إشعار المتعامل بموجب هذه الشروط والأحكام والشروط والأحكام العامة للحسابات والخدمات المصرفية، يعتبر هذا الإشعار صالحاً وملزماً للمتعامل بعد انتهاء فترة الإشعار، إذا تم عرضه في فروع المصرف أو على موقعه الإلكتروني، أو في حالة إرساله بالبريد أو من خلال خدمة الرسائل القصيرة أو الفاكس أو إذا تم إخطار المتعامل بطريقة أخرى في كشف الحساب أو بأي وسيلة إلكترونية أخرى تصلح لتبليغ المتعامل بالإشعار.

الإعفاء من المسؤولية الناجمة عن استخدام وسائل الاتصال الإلكتروني:
أقر بموجب أنني قد قرأت واطلعت على الإعفاء من المسؤولية الناجمة عن استخدام وسائل الاتصال الإلكتروني المتوفرة على الموقع (www.alhilalbank.ae) وأوافق عليها.

يطبق النص العربي في حال التعارض بين النصين.

Name:

الاسم:

Signature:

التوقيع:

Date:

التاريخ:

Verified Before:

تم التحقق من قبل:

Name of the bank staff member:

اسم موظف المصرف:

Signature:

التوقيع: